

|   |   |
|---|---|
| 総 | 説 |
|---|---|

## 日本漢方と中医学の違いについて

世良田和幸\*

**要旨：**今日、中国伝統医学は中医学と日本漢方の2系統に主として伝承されている。「漢方」という言葉は、江戸時代にオランダ医学（蘭方）に対置するためにできた日本固有の言葉である。中国伝統医学が日本に伝来し様々な変遷を経て現在の日本漢方となったが、現在の中医学も日本漢方と同じように歴史的変遷を経ている。しかし、これらの2つの医学は「黄帝内経」や「傷寒雑病論」などの古典を源とすることはよく知られている。この二つの医学を、歴史と運用の違いの両面から検討を行った。今後、中医学も日本漢方もその長所をお互いに取り入れ、臨床効果をいっそう高める必要があると考える。

**索引用語：**中国伝統医学，中医学，日本漢方，黄帝内経，傷寒雑病論

### PAIN AND KAMPO MEDICINE Vol.12 (2002)

#### The Japanese Kampo Medicine and Chinese Medicine Compared

Kazuyuki Serada\*

**Abstract:** Traditional Chinese medicine has been handed down to us in the two systems : Chinese medicine and Kampo medicine. The word "Kampo" is a Japanese word that was coined in the Edo period to distinguish it from the Dutch medicine (Rampo) practiced in Japan at that time. Kampo reached the present form through the various changes that had taken place in this country since it was introduced from China as Chinese medicine, while the original Chinese medicine itself has undergone various changes. It is well known that both systems are based on such classics as "Kou-Tei-Dai-Kei" and "Sho-Ran Zatsu-Byou-Ron". The two systems were compared and examined in terms of their histories and practical applications. In conclusion, each system should adopt the other's merits so that both systems can enhance their clinical effects.

**Key words:** traditional Chinese medicine, Chinese medicine, Kampo medicine, Kou-Tei-Dai-Kei, Sho-Ran Zatsu-Byou-Ron

---

\* Department of Anesthesiology, Showa University Northern Yokohama Hospital

Offprint requests to: Kazuyuki Serada, Department of Anesthesiology, Showa University Northern Yokohama Hospital. 35-1 Chuo, Chigasaki, Tsuzuki-ku, Yokohama-City, Kanagawa 224-8503, Japan